

## دراسة في التغيرات عند الطلاب الجامعيين المتخصصين في الدراسات العربية - تركيزا على الدوافع والاتجاهات

اكونغ جي هيون |  
공 지 현

### 아랍학 전공 대학생의 아랍어 학습 동기와 태도의 변화 양상에 대한 연구

본 연구는 지난 10여년간 한국 대학의 아랍학 관련 전공자들의 학습 동기와 태도 및 학습 요구의 변화 양상을 조사하여 그 결과물을 아랍어 교육 현장에 제공함으로써 학습자 중심의 아랍어 교육을 실현하는데 일조하는 것을 목표로 하였다. 이를 위해서 1999 학년과 2011 학년에 국내 대학에서 아랍학을 전공하고 있던 재학생들을 대상으로 이루어진 설문 조사 결과물을 상호 비교·분석하였다. 학습 동기를 통합적 동기와 도구적 동기로 나눈 후 1999 학년 재학생들과 2011 학년 재학생들을 비교한 결과, 2011 학년 재학생들의 도구적 동기가 1999 학년도 재학생들에 비해 크게 증가하였음을 확인할 수 있었다. 이는 한국 사회에서 아랍어의 도구적 기능이 증가하였음을 의미할 수 있는 결과이다. 또한 아랍인에 대한 학생들의 태도는 같은 기간 동안 주목할 만한 변화가 없었고, 학생들의 아랍어 교사에 대한 태도는 상당히 향상되었음이 조사되었다. 학습 활동의 중요도 측면에서 1999 학년도 학생들의 경우 말하기, 문화, 어휘 순으로 중요성을 두고 있었던 반면에 2011 학년도 학생들은 조사 대상이었던 6개의 학습 활동—말하기, 어휘, 문화, 쓰기, 강독, 문법—모두에 중요성을 두고 있음이 조사되었다.

[주제어: 아랍어 교육, 학습 동기, 통합적 동기, 도구적 동기, 아랍인에 대한 태도, 교사에 대한 태도, 학습 활동의 중요도]

## I المقدمة

منذ بداية القرن الحادي والعشرين، عشنا عددا من الأحداث المهمة المتعلقة بالدول العربية والإسلامية داخل وخارج البلاد. ومنها أحداث الحادي عشر سبتمبر العام 2001 والحرب العراقية العام 2003 واختطاف ومقتل كيم سون إيل العام 2004 والحرب اللبنانية العام 2006 وأول تصدير مفاعل نووي كوري إلى الإمارات العام 2010، مما أدى إلى زيادة الأهمية السياسية والاقتصادية للدول العربية والإسلامية في كوريا وارتفاع اهتمام الكوريين بالثقافة العربية والإسلامية بحيث زاد اهتمام الكوريين بدوره بتعلم اللغة العربية. وتم في الفصل الأول من العام الدراسي 2012 تدريس اللغة العربية كمادة متخصصة أو اختيارية في أكثر من 15 جامعة كورية وهي جامعات سيول الوطنية ويونسية وكوريا وجونغ عانغ وكيونغ وون وسون مون وكون كوك ودانكوك وهانكوك للدراسات الأجنبية وميونغ جي وبوسان للدراسات الأجنبية وجوسون وسيول للعلوم والتقنية ودونغ كوك ووان كوانغ، بعد أن كان قد تم تدريسها كمادة متخصصة أو اختيارية في 5 جامعات محلية ذات أقسام متعلقة بالدراسات العربية وهي جامعات هانكوك للدراسات الأجنبية وميونغ جي وبوسان للدراسات الأجنبية وجوسون في العام الدراسي 1999.

بالإضافة إلى ذلك، زادت متطلبات تعلم اللغة العربية في المدارس الإعدادية والثانوية الكورية زيادة كبيرة. وبعد أن تم اختيار اللغة العربية كمادة اختيارية من اللغات الأجنبية الثانية ضمن امتحانات المؤهلات العلمية الجامعية للمرة الأولى في العام 2005، فقد تزايد عدد الطلاب المتقدمين بامتحان اللغة العربية تزايدا ملحوظا. فعلى سبيل المثال، بلغ عدد الطلاب الذين اختاروا اللغة العربية كمادة اختيارية من اللغات الثانية ضمن امتحانات العام 2010، 51,141 طالبا حسبما ورد في جريدة سيول في عددها الصادر 8 / ديسمبر / 2009 لتصبح اللغة العربية أكثر اللغات الأجنبية الثانية الثماني من حيث عدد الطلاب المتقدمين.

وعندما نضع في اعتبارنا التغيرات التي حدثت في دوائر تعليم اللغة العربية بكوريا خلال السنوات العشر والنيف الماضية، يمكننا أن نتوقع حدوث تغيرات تذكر عند متعلمي اللغة العربية من الكوريين من حيث الدوافع والمتطلبات والاتجاهات وأشار Taylor وزملاؤه إلى أن معلمي اللغات الثانية وعلماها في حاجة إلى دراسة العناصر الاجتماعية لاكتساب اللغات الثانية (1977، 99). بحيث أكدوا على أهمية هذه العناصر في عملية اكتساب اللغات الثانية. وكما يجب

على معلمي اللغات الأجنبية العناصر الاجتماعية والنفسية التي تؤثر على التحصيل الدراسي للمتعلمين بما فيها دوافع تعلم اللغات الأجنبية واتجاهاتهم نحو الثقافات المستهدفة وغيرها. وذلك لأن التعرف على دوافع واتجاهات الطلاب لتعلم اللغات الأجنبية يؤثر على تحديد محتويات ومناهج واتجاهات التعليم.

ولهذا فإن هذه الدراسة تستهدف إلى المساهمة في تفعيل "التعليم المتمركز على المتعلم (learner-centered education)" في دوائر تعليم اللغة العربية ب كوريا من خلال دراسة التغييرات التي حدثت في دوافع واتجاهات ومتطلبات الطلاب المتخصصين في الدراسات العربية من الكوريين خلال حوالي 10 سنوات الماضية، وتقديم المعلومات الناتجة عنها إلى الدوائر المعنية. وفي هذا السبيل، يتم في هذه الدراسة مقارنة وتحليل نتائج استبيانين للرأي جريا على الطلاب المتخصصين في أقسام الدراسات العربية أو دراسات الشرق الأوسط في الجامعات الكورية في العام 1999 والعام 2011.

## II . الخلفية العلمية

إن تعلم لغة ثانية أمر ليس باليسير وطريق ليس بالسهل. إنه يتضمن من العمليات العقلية ومن أشكال الجهد والمعاناة ما يتطلب الصبر ويحتاج المثابرة. ومن هنا تلعب الدوافع دورها (مذكور، طعيمة & هريدي 2010، 118-121). وتؤدي الدوافع دوراً كبيراً في تعلم أية لغة، فهي التي تجعل الدارسين يقبلون على تعلم اللغة التي يرغبون في تعلمها، كما وجد أن من أسباب نجاح الدارسين في تعلم لغة معينة هو وجود مجموعة من الدوافع وراء هذا النجاح فكلما كان وراء الدارس دافع يستحثه، وحافز يشده إلى تعلم شيء ما كان ذلك أدعى إلى إتمامه، وتحقيق الهدف (عمر 2011، 1).

يعد Gardner & Lambert (1959) من العلماء الرواد الذين رأوا أهمية مراعاة ظروف تعلم لغة ثانية لأن اكتسابها عبارة عن الظواهر الاجتماعية والنفسية. بحيث اختاروا الدافع من العناصر المهمة لاكتساب اللغة الثانية ويفرقون بين نوعين من الدوافع التي تستحث الدارسين على تعلم اللغة الثانية. وهذان النوعان هما الدوافع الوسييلية والدوافع التكمالية. طبقا لهم، فإن الدارسين ذوي الدوافع التكمالية، يتعلمون هذه اللغة لكي يتواصلوا مع متحدثي تلك اللغة ويفهموا تقاليدهم ويعيشوا ثقافتهم. بينما يتعلم الدارسون ذوي الدوافع الوسييلية اللغة الثانية

لقضاء حاجة قصيرة المدى مثل السعي وراء وظيفة شاغرة أو رغبة في قضاء وقت يستمتع فيه بالسياحة أو الاستعداد للحصول على درجة علمية.

وفي العام 1972 قام Gardner & Lambert بدراسة العلاقات بين الدوافع التكاملية والوسيلية، والتحصيل الدراسي بين متعلمي اللغة الفرنسية في مدينة مونتريال بكندا بحيث اكتشفا وجود العلاقات الإيجابية بين الدوافع التكاملية والتحصيل الدراسي للغة الفرنسية. مما يدل على أن الدوافع التكاملية تتمثل في أحد العناصر الرئيسية للنجاح في تعلم اللغات الثانية.

وبعد ذلك، جرى الكثير من الدراسات الاختبارية حول دوافع متعلمي اللغات الثانية والأجنبية من خلال تطبيق أدوات تقييم الدوافع التي طورها Gardner وزملاؤها. بحيث نشر عدد من البحوث العلمية (Muchnick & Wolfe 1982 ؛ Kuhlmeier, van den Bergh & Melse ؛ 1995 Mantle-Bromley ؛ 1996 ؛ أوه ميونغ كون & كونغ جي هيون 2000 ؛ Warden & Hsiu ؛ 2000 ؛ 2000 Hernández ؛ 2005 ؛ Jung Han Ki ؛ 2010 ؛ كونغ جي هيون 2010) التي تدل على وجود العلاقات الإيجابية بين الدوافع التكاملية للمتعلمين وتحصيلهم الدراسي. ولكن جاء في نفس الوقت عدد غير قليل من البحوث (Lukmani 1972 ؛ Dörnyei 1990 ؛ Gardner & MacIntyr 1991 ؛ Park Eun Hee & Sung Hae ؛ 2006 T.A. Taha ؛ 1992 Kachru Jun 2008 ؛ كيم اون هي 2010) التي تدل على فعالية الدوافع الوسييلية بدلا من الدوافع التكاملية في النجاح في تعلم اللغات الأجنبية.

وتشير النتائج المتضاربة للبحوث المعنية إلى أن الدوافع عبارة عن الحالات النفسية المعقدة التي لم تأت من المتعلمين فقط، بل تكونت من خلال التفاعل بين المتعلمين ومحيطاتهم الاجتماعية. ولهذا، فإن الدوافع التكاملية والوسيلية ليست حصرية ومتعارضة فيما بينها (Brown 2001، 189). بحيث يمكن لمتعلم ذي دوافع تكاملية في بيئة معينة أن ينجح في تعلم لغة أجنبية على نحو أفضل من متعلم ذي دوافع وسييلية بينما يمكن لمتعلم ذي دوافع وسييلية في بيئة أخرى أن ينجح في تعلم لغة أجنبية على نحو أفضل من متعلم ذي دوافع تكاملية. وبعبارة أخرى، تعد الدوافع من العناصر الديناميكية المستمرة في التغير والتطور من خلال التفاعل بين المتغيرات الداخلية للمتعلم، وسياق التعليم والطرق التعليمية والبيئة الاجتماعية والثقافية.

ولهذا فمن المهم استكشاف كيفية نشوء الدوافع أو اختفائها من المنظور الاجتماعي والنفسي لأن تعلم لغة أجنبية يعد نوعا من الاستثمار من أجل المستقبل. وقال Norton إن استثمار المتعلمين في اللغة الإنجليزية وفرصهم للتدريبات

عليها يجب فهمها من خلال الرجوع إلى بناء الهوية الاجتماعية عبر الزمان التاريخي والمساحة الاجتماعية. ويجب فهمها بدوره من خلال الرجوع إلى العمليات الاجتماعية للجنس والعرق والفئة (Norton 1993, 166).

أجرى Kouritzin, Piauemal & Renaud مقارنة دولية بين دوافع تعلم اللغة ومعتقداته التي تكونت اجتماعيا عبر إحصائية على أكثر من 6 آلاف طالب وطالبة من الطلاب الجامعيين في كندا واليابان وفرنسا بحيث اكتشفوا أن الطلاب في هذه الدول الثلاث تباينوا فيما بينهم من حيث المتعددات والاتجاهات والدوافع فيما يتعلق بتعلم لغة أجنبية. وأظهر المتعلمون في كندا دوافع تكاملية في المقام الأول بينما أظهر المتعلمون في فرنسا دوافع وسيلية. ولكن أظهر المتعلمون في اليابان دوافع رأس المال الاجتماعي (social capital motivation) قبل كل شيء. مما يدل على أن دوافع تعلم اللغات الأجنبية قد تختلف حسب الظروف الاجتماعية للمتعلمين.

منذ بداية القرن الحادي والعشرين، لم يزد الاهتمام بتعلم اللغة العربية كلغة أجنبية في كوريا فقط بل أيضا في الولايات المتحدة. بحيث احتلت اللغة العربية المركز الثامن من حيث ترتيب أكثر اللغات الأجنبية المتعلمة من بين اللغات المتعلمة الأكثر شيوعا (commonly taught languages) في العام 2009 بعد أن كانت قد احتلت المركز الرابع عشر في العام 1998 (Lusin 2011, 21). وإذا راجعنا نسبة التغيير من حيث عدد المسجلين في اللغات الأجنبية غير الإنجليزية في معاهد التعليم العالي بالولايات المتحدة، فوجدنا أن نسبة زيادة عدد المسجلين في اللغة العربية بلغت 92.3% فيما بين العامي 1998 و 2002 وبلغت 126.5% في العامي 2002 و 2006 وبلغت 46.3% فيما بين العامي 2006 و 2009 لتصبح اللغة العربية أكثر اللغات من حيث زيادة عدد المسجلين باستثناء لغة الإشارة الأمريكية التي سجلت 432.2% فيما بين العامي 1998 و 2002. (Furman, Goldberg, & Lusin 2010, 21).

وخلاصة القول بأن عملية تعلم اللغات الثانية والأجنبية ليست عملية ثابتة غير قابلة للتغيير بل عملية مستمرة في التغيير من حيث الجوانب الاجتماعية والاقتصادية مما يدعو علماء تعليم اللغات الثانية والأجنبية إلى استمرار البحوث حول دوافع واتجاهات ومتطلبات المتعلمين.

## 1. أغراض الدراسة

تهدف هذه الدراسة إلى التعرف على التغييرات التي حدثت في دوافع واتجاهات

الطلاب المتخصصين في الدراسات العربية ودراسات الشرق الأوسط. حيث سيتم المقارنة بين الطلاب الذين تخصصوا في الدراسات العربية في العام 1999 والطلاب الذين تخصصوا في الدراسات العربية ودراسات الشرق الأوسط في العام 2011 في مجالات أربع وهي (1) دوافع تعلم اللغة العربية (2) الاتجاهات من العرب (3) الاتجاهات من مدرسي اللغة العربية (4) ترتيب أهمية أنشطة التعلم عند دراسة اللغة العربية. ومن ثم ، يتم مقارنة هذه المجالات الأربع بين الطلاب المتبدين والمتوسطين والذين درسوا اللغة العربية في العامي 1999 و2011. مما سيبين بعض التغيرات التي حدثت في دوافع واتجاهات الطلاب المتخصصين في اللغة العربية خلال السنوات العشر والنيف الماضية عبر الزمان والمكان.

## 2. طرق الدراسة

### (1) أدوات الدراسة وطرق التحليل

تم إعداد استبيان للرأي اعتماداً على Attitude/Motivation Test Beliefs About Language و (1985) Gardner لBattery (AMTB) Arabic و (1988) Horwitz ل Learning Inventory (BALLI) و (2006) Husssenali ل Language Survey.

ويضم استبيان للرأي أربعة أقسام : قسم التعرف على دوافع تعلم اللغة العربية والمكون من 8 أسئلة وقسم التعرف على الاتجاهات نحو العرب والمكون من 10 أسئلة وقسم التعرف على الاتجاهات نحو المدرسين والمكون من 9 أسئلة وقسم أهمية أنشطة التعلم عند دراسة اللغة العربية والمكون من 6 أسئلة.

ويتم تحليل 606 حالة من استبيان الرأي في أربع مراحل وفي المرحلة الأولى يجري تحليل التردد (Frequency analysis) من أجل التعرف على الخصائص العامة للطلاب المشاركين في هذا الاستبيان. وفي هذه المرحلة، يتم التعرف على (1) دوافع الطلاب لتعلم اللغة العربية و(2) اتجاهاتهم نحو العرب و(3) اتجاهاتهم نحو مدرسيهم و(4) مدى اهتمامهم بأنشطة التعلم عند دراسة اللغة العربية. وفي المرحلة الثانية، يتم تحليل المتوسط (Average analysis) لتعرف الاختلافات حول الأقسام الأربع المذكور أعلاها بين الطلاب في العامي 1999 و2011. وفي المرحلة الثالثة، يتم فصل الطلاب إلى المرحلتين المبتدئة والمتوسطة من أجل المقارنة بين الطلاب في العامين حسب المرحلتين. أما في المرحلة الرابعة والأخيرة فيتم استعراض إجمالي نتائج التحليلات من أجل استكشاف التغيرات التي حدثت عند الطلاب من حيث الدوافع والاتجاهات خلال السنوات العشر والنيف

الماضية وطرح بعض المقترحات من أجل زيادة فعالية تعليم اللغة العربية للطلاب الكوريين.

ومن أجل تحليل استبيان الرأي في المراحل الأربع المذكور أعلاها يتم استخدام MICROSOFT EXCEL و SPSS 14,0K . وللتعرف على مدى أهمية البنود الواردة في الاستبيان يتم تقسيم كل بند إلى 5 مراحل بحيث يتم تسجيل كل مرحلة بدءاً من نقطة واحدة وحتى خمس نقاط. للعلم فإنه كلما ارتفعت النقاط ، ارتفع الدافع أو الاتجاه الخاص بذلك البند. وبالإضافة إلى ذلك، يتم تقسيم النقاط إلى 3 فئات (2003 Rudzi) بحيث تعد النقاط ما بين 1.00 إلى 2.33 منخفضة أو سلبية بينما تعد النقاط ما بين 2.34 إلى 3.67 معتدلة وتعد النقاط ما بين 3.68 إلى 5.00 مرتفعة أو إيجابية. ومن أجل تبيين الاختلافات إحصائياً بين العامين الدراسيين والنقاط المتوسطة، يتم ملاحظة وذكر الفروق ب 0.5 نقطة التي تمثل 10% أو أكثر من إجمالي 5 نقاط بين مواضع الدراسة.

(2) فترة استبيان الرأي ومواضعه

وجرى استبيان الرأي في الفصل الثاني للعام الدراسي 1999 ، وفي الفصل الأول للعام الدراسي 2011. وذلك على 606 طلاب (100%) في الأقسام المتعلقة بالدراسات العربية في جامعات هانكوك للدراسات الأجنبية وميونغ جي وبوسان للدراسات الأجنبية وجوسون في العام الدراسي 1999 وفي الأقسام المتعلقة بالدراسات العربية ودراسات الشرق الأوسط في جامعات هانكوك للدراسات الأجنبية وميونغ جي وبوسان للدراسات الأجنبية وجوسون ودانكوك في العام الدراسي 2011. ومن أجل تقسيم مستوى الطلاب في العامين المعنيين، يتم إدراج طلاب الصف الأول في المرحلة المبتدئة بينما يتم إدراج طلاب الصف الثالث في المرحلة المتوسطة.

ويبلغ عدد الطلاب الذين شاركوا في الاستبيان في العام الدراسي 1999 ، 259 طالباً وطالبة وهم 133 طالباً وطالبة في المرحلة المبتدئة و126 طالباً وطالبة في المرحلة المتوسطة. كما بلغ عدد الطلاب الذين شاركوا في استبيان العام الدراسي 2011 ، 347 طالباً وطالبة وهم 209 طالباً وطالبة في المرحلة المبتدئة و138 طالباً وطالبة في المرحلة المتوسطة (انظر الجدول <رقم 1>).

الجدول <رقم 1>: عدد الطلاب في المرحلتين المبتدئة والمتوسطة

النسبة المنوية (%)	عدد الطلاب	المرحلة	العام الدراسي
21.95	133	المبتدئة	1999
20.79	126	المتوسطة	
34.49	209	المبتدئة	2011
22.77	138	المتوسطة	
100	606	الإجمالي	

### III. نتائج الدراسة ومناقشتها

#### 1. التغييرات بين طلاب العامي 1999 و 2011

##### (1) التغييرات في دوافع تعلم اللغة العربية

تم تقسيم دوافع تعلم الطلاب إلى الدوافع التكاملية والوسيلية حسب Gardner (1985) ثم تم المقارنة بين النقاط المتوسطة للطلاب في العام الدراسي 1999 والعام الدراسي 2011. وطبقا لفئات Rudzi (2003) كانت الدوافع التكاملية للطلاب في العام 1999 مرتفعة (3.739) بينما كانت الدوافع الوسييلية للطلاب في نفس العام معتدلة. ولكن كان كل الدوافع التكاملية (3.967) والدوافع الوسييلية (4.112) للطلاب في العام 2011 مرتفعة. وخاصة، ارتفع متوسط نقاط الدوافع الوسييلية للطلاب في العام 2011 بـ 0.5 نقطة بالمقارنة مع نظرائهم في العام 1999 وهو يدل على أن الدوافع الوسييلية للطلاب ارتفعت ارتفاعا كبيرا خلال السنوات العشر والنيف مما قد يشير إلى أن مكانة اللغة العربية بكونها لغة وسييلية ارتفعت في المجتمع الكوري (انظر الجدول <رقما 2 و3>).

##### الجدول <رقم 2>: المقارنة بين الدوافع التكاملية

الفرق	العدد	المتوسط	العام الدراسي
0.484	258	3.738	1999
0.568	347	3.967	2011

##### الجدول <رقم 3>: المقارنة بين الدوافع الوسييلية



الفرق	العدد	المتوسط	العام الدراسي
0.701	258	3.616	1999
0.598	347	4.112	2011

وجرت المقارنة بين البنود للتعرف على التغيرات المفصلة عند دوافع تعلم اللغة العربية بحيث اكتشف أن البند من الدوافع الوسيلية ( لأنها مفيدة للحصول على فرص العمل في المستقبل) احتل المركز الأول من حيث النقاط بين الطلاب في كل العامين الدراسيين. ولكن بالنسبة لطلاب عام 1999 كانت دوافع تكاملية قد احتلت المراكز الثانية والثالثة والرابعة بينما احتل دافعان وسيليان المركزين الثاني والرابع بالنسبة لطلاب عام 2011 مما يوضح بكل وضوح أن الطلاب في العام الدراسي 2011 متزودون بالدوافع الوسيلية القوية لتعلم اللغة العربية بالمقارنة مع الطلاب في العام الدراسي 1999 وهو قد يشير إلى تغيير أنواع دوافع تعلم اللغة العربية بين الكوريين( انظر ( انظر الجدول <رقم 4>).

الجدول <رقم 4> : مقارنة التغيرات في دوافع الطلاب في العامي 1999 و 2011

2011		1999		لماذا يهمني تعلم اللغة العربية؟	نوع الدوافع
المركز	المتوسط	المركز	المتوسط		
5	3.960	3	3.779	لأنه يتيح لي فرصة الألفة مع العرب.	تكاملية
3	4.202	2	3.822	لأنه يتيح لي فرص اللقاءات مع مزيد من الناس المتنوعين.	
6	3.859	6	3.667	لأنه يجعلني أتقن فهم وتقييم الفن والأدب العربي	

7	3.847	4	3.690	لأنه يجعلني أشارك بحرية في أنشطة جماعات ثقافية أخرى.	
2	4.340	5	3.671	لأنني في حاجة إلى تعلم اللغة العربية من أجل بناء مستقبل أفضل	وسيلية
4	3.997	7	3.558	لأنه يجعلني أصبح متقفا.	
1	4.398	1	3.841	لأنه مفيد للحصول على فرص العمل في المستقبل	
8	3.712	8	3.395	لأنه إذا كان عندي المعرفة بلغة أجنبية، سيحترمني الآخرون احتراماً أكثر.	

## (2) التغييرات في اتجاهات الطلاب نحو العرب للعامي 1999 و 2011

جرت المقارنة بين النقاط المتوسطة لاتجاهات الطلاب نحو العرب في العامي 1999 و 2011 من أجل دراسة التغييرات التي حدثت في اتجاهاتهم نحو العرب. وبلغ متوسط اتجاهات الطلاب في العام 1999، 3.547 نقطة ليبدل على أن اتجاهاتهم نحو العرب معتدلة بينما بلغ متوسط اتجاهات طلاب عام 2011 ، 3.366 نقطة ليبدل على أن اتجاهاتهم نحو العرب معتدلة أيضاً. وطبقاً للمقارنة بينهم، لم يلاحظ أي تغيير يذكر ( الفرق أقل من 0.5 نقطة) في اتجاهات الطلاب نحو العرب بين العامي 1999 و 2011 (انظر الجدول <رقم 5 >).

الجدول <رقم 5>: المقارنة بين اتجاهات الطلاب نحو العرب

عام الدراسي	المتوسط	العدد	الفرق
1999	3.547	258	0.486
2011	3.366	347	0.482

من أجل المقارنة المفصلة حول الاتجاهات، جرى المقارنة بين نقاط بنود الاتجاهات نحو العرب للعامي 1999 و2011. وتبين أن متوسط نقاط البنود الخاصة بأن العرب "روحانيون ومؤدبون وتقليديون" بالنسبة لطلاب عام 2011، أنخفض بـ0.5 نقطة أو أكثر من طلاب عام 1999. ولكن بالنسبة لأكثر اتجاهاتهم نحو العرب من حيث ترتيب ما بين المركزين الأول والثالث، اعتبر طلاب عام 1999 العرب "متدينين وتقليديين وروحانيين" بينما اعتبر طلاب عام 2011 العرب "متدينين وتقليديين وعاطفيين" مما يدل على عدم تغير يذكر بين طلاب عامي 1999 و2011 (انظر الجدول <رقم 6 >).

الجدول <رقم 6>: المقارنة حسب بنود اتجاهات الطلاب من العرب

اعتبر العرب	1999		2011	
	المتوسط	المركز	المتوسط	المركز
مجتهدين	2.752	9	2.679	10
محبين للسلام	3.275	6	3.087	7
روحانيين	4.019	3	3.359	4
مؤدبين	3.694	5	3.275	5
متدينين	4.790	1	4.575	1
مهتمين بالنظافة	2.566	10	2.861	9
متميزين بالأمانة	3.190	7	3.205	6
عاطفيين	3.775	4	3.590	3
جديرين بالثقة	2.907	8	3.043	8
تقليديين	4.512	2	3.998	2

## (3) التغييرات في اتجاهات الطلاب نحو المدرسين

جرى المقارنة بين نقاط اتجاهات الطلاب في العامي 1999 و 2011 من مدرسيهم بحيث كانت نقاط طلاب عام 1999 متعدلة بـ 3.382 نقطة بينما كانت اتجاهات طلاب عام 2011 مرتفعة أو ايجابية بـ 3.880 نقطة بحيث بلغ الفرق بين النقطتين حوالي 0.5 نقطة مما يدل على أن اتجاهات طلاب عام 2011 أفضل من اتجاهات طلاب عام 1999 (انظر الجدول <رقم 7>).

الجدول <رقم 7> المقارنة بين اتجاهات الطلاب نحو مدرسيهم للعامي 1999 و 2011

العام الدراسي	المتوسط	العدد	الفرق
1999	3.382	258	0.589
2011	3.880	347	0.078

من خلال المقارنة المفصلة بين بنود اتجاهات الطلاب نحو المدرسين، تبين أن جميع نقاط اتجاهات الطلاب في العام 2011 ارتفعت بالمقارنة مع طلاب العام 1999. وكانت البنود التي شهدت فرقا بـ 0.5 نقطة أو أكثر بين العامين، " متفقيين ولطفاء وموضحين". وبالنسبة لأكثر اتجاهات الطلاب نحو المدرسين حسب المراكز المتقدمة، اعتبر طلاب العام 1999 المدرسين " متكئين ومستعدين وحماسيين" بينما اعتبرهم طلاب العام 2011 "متمكئين ومتفقيين ومستعدين" (انظر الجدول <رقم 8>).

الجدول <رقم 8>: المقارنة بين بنود اتجاهات الطلاب للعامي 1999 و 2011

اعتبر مدرسي	العام 1999	العام 2011
متمكئين	1 3.911	1 4.353
لطفاء	5 3.500	4 3.997
مبدعين	8 3.206	9 3.330
ممتعين	9 3.151	8 3.451
حماسيين	3 3.680	5 3.951
مستعدين	2 3.838	3 4.046
متفقيين	6 2.321	2 4.246

6	3.789	7	3.270	موضحين
7	3.760	4	3.556	متميزين بالرعاية

#### 4) المقارنة بين أهمية أنشطة التعلم لطلاب العامي 1999 و 2011

جاءت أهمية أنشطة التعلم بين طلاب العام 1999 بترتيب الكلام ( 4.412 ) < الثقافة (4.045) < المفردات (4.011) < الكتابة (3.51) < القراءة (3.498) < القواعد (3.202). بحيث تبين أن الطلاب أولوا اهتماما كبيرا بأنشطة الكلام والثقافة والمفردات لأن نقاط بنودها أعلى من 3.68 نقطة. وبالنسبة لطلاب العام 2011 جاءت الأهمية بترتيب الكلام (4.75) < المفردات (4.47) < الثقافة (4.33) < الكتابة (4.07) < القراءة (3.89) < القواعد (3.78). من الملاحظ أن طلاب العام 2011 أولوا اهتماما كبيرا بجميع الأنشطة الست لأن جميع نقاط بنودها أعلى من 3.68 نقطة. وهناك اكتشاف اختلاف آخر بين طلاب العام 1999 والعام 2011 بحيث كان اهتمام طلاب العام 2011 بتعلم المفردات أكثر من اهتمام طلاب العام 1999 من حيث الترتيب. الأمر الذي قد يتعلق بزيادة الدوافع الوظيفية لطلاب العام 2011 بالمقارنة مع طلاب العام 1999 (انظر الجدول <رقم 9>).

الجدول <رقم 9>: المقارنة بين أهمية أنشطة تعلم الطلاب للعامي 1999 و 2011

العام 2011		العام 1999		أنشطة التعلم
3	4.332	2	4.045	الثقافة
6	3.780	6	3.202	القواعد
5	3.887	5	3.498	القراءة
1	4.747	1	4.413	الكلام
4	4.067	4	3.506	الكتابة
2	4.474	3	4.012	المفردات

## 2. المقارنة حسب المراحل الدراسية

(1) مقارنة دوافع الطلاب بين المرحلتين المبتدئة والمتوسطة

كانت نقطتا الدوافع التكاملية للطلاب في المرحلتين المبتدئة والمتوسطة

(3.721 ، 3.757 على التوالي) للعام الدراسي 1999 مرتفعة وكانت نقطة الدوافع الوسيلية للطلاب (3.680) في المرحلة المبتدئة مرتفعة ولكن نقطتهم في المرحلة المتوسطة (3.548) معتدلة. وبالنسبة لطلاب العام 2011 كان جميع نقاط الدوافع التكاملية والوسيلية مرتفعة بغض النظر عن المراحل الدراسية) انظر جدول <رقم 10>. ومن الملاحظ أن نقاط الدوافع الوسيلية لطلاب العام 2011 بغض النظر عن المراحل الدراسية كانت أعلى ب0.5 نقطة أو 10% أو أكثر من طلاب العام 1999.

جدول <رقم 10>: مقارنة الدوافع بين المرحلتين المبتدئة والمتوسطة

الدوافع الوسيلية		الدوافع التكاملية		العام الدراسي
متوسطة	مبتدئة	متوسطة	مبتدئة	
3.548	3.680	3.757	3.721	1999
4.022	4.171	4.025	3.928	2011

(2) مقارنة اتجاهات الطلاب نحو العرب حسب المراحل الدراسية

لم يصل الفرق بين نقطة اتجاهات طلاب العام 1999 في المرحلة المبتدئة ونقطة اتجاهات نظرائهم للعام 2011 إلى 0.5 نقطة بينما لم يصل الفرق بين نقطة اتجاهات طلاب العام 1999 في المرحلة المتوسطة ونقطة اتجاهات نظرائهم للعام 2011 إلى 0.5 نقطة مما يدل على عدم حدوث تغير يذكر في اتجاهات الطلاب نحو العرب خلال السنوات العشر والنيف. تجدر الإشارة إلى أن نقطة اتجاهات الطلاب في المرحلة المتوسطة في العام 2011 انخفضت بحوالي 3 نقاط بالمقارنة مع نظرائهم في العام 1999 مما قد يشير إلى تدهور صورة العرب بينهم إلى حد ما(انظر الجدول <رقم 11>).

جدول <رقم 11>: مقارنة اتجاهات الطلاب نحو العرب بين المرحلتين المبتدئة والمتوسطة

الاتجاهات من العرب		العام الدراسي
المتوسطون	المبتدون	
3.536	3.558	1999
3.237	3.451	2011

3) مقارنة اتجاهات الطلاب نحو المدرسين بين المرحلتين المبتدئة والمتوسطة

كانت اتجاهات الطلاب نحو المدرسين في العام 1999 بغض النظر عن المراحل الدراسية معتدلة بينما كانت اتجاهات نظرائهم في العام 2011 بغض النظر عن المراحل مرتفعة. خاصة من الملاحظة أن نقطة اتجاهات طلاب العام 2011 في المرحلة المبتدئة أعلى بأكثر من 0.5 نقطة من نظرائهم في العام 1999 (انظر جدول <رقم 12>).

<رقم 12> مقارنة اتجاهات الطلاب نحو المدرسين حسب المراحل الدراسية

الاتجاهات من العرب		العام الدراسي
المتوسطون	المبتدئون	
3.437	3.329	1999
3.755	3.962	2011

4) مقارنة أهمية أنشطة التعلم حسب المراحل الدراسية

تبين أن نقاط أهمية الثقافة بغض النظر عن المراحل الدراسية مرتفعة. ولكن الفرق بين نقاط المرحلة المتساوية للعامي 1999 و 2011 لم يبلغ 0.5 نقطة (انظر جدول <رقم 13>).

جدول <رقم 13>: مقارنة أهمية الثقافة حسب المراحل الدراسية

أهمية الثقافة		العام الدراسي
المتوسطون	المبتدئون	
4.000	4.0885	1999
4.4380	4.2632	2011

كانت نقطتا أهمية القواعد للطلاب في المرحلتين المبتدئة والمتوسطة في العام الدراسي 1999 معتدلة بينما كانت نقطتا أهميتها للطلاب في المرحلتين المذكورتين في العام الدراسي 2011 مرتفعة. تجدر الإشارة إلى أن نقاط أهمية الثقافة للعام 2011 بغض النظر عن المراحل الدراسية أعلى بأكثر من 0.5 نقطة من نظرائهم في العام 1999 (انظر جدول <رقم 14>).

أهمية القواعد		العام الدراسي
المتوسطون	المبتدئون	
3.210	3.196	1999
3.876	3.718	2011

كانت نقطتا أهمية القراءة للطلاب في العام الدراسي 1999 بغض النظر عن المراحل معتدلة بينما كانت نقطتا أهميتها للطلاب في المرحلتين المذكورتين في العام الدراسي 2011 مرتفعة مثلما كانت عليه أهمية القواعد. ولكنه لم يبلغ الفرق بين نقاط أهمية القراءة للعام 2011 ونقاط أهمية القراءة للعام 1999 بغض النظر عن المراحل ، 0.5 نقطة (انظر جدول <رقم 15>).

جدول <رقم 15>: مقارنة أهمية القراءة حسب المراحل الدراسية

أهمية القراءة		العام الدراسي
المتوسطون	المبتدئون	
3.452	3.541	1999
3.898	3.880	2011

كانت نقاط أهمية الكلام للطلاب في العامي 1999 و 2011 بغض النظر عن المراحل الدراسية مرتفعة مما يدل على إيلاء الطلاب أهمية كبيرة إلى نشاط الكلام دون تغيير يذكر مع مرور الزمن.

جدول <رقم 16> مقارنة أهمية الكلام حسب المراحل الدراسية

أهمية الكلام		العام الدراسي
المتوسطون	المبتدئون	
4.355	4.466	1999
4.752	4.727	2011

كانت نقطتا أهمية الكتابة للطلاب في العام الدراسي 1999 بغض النظر عن المراحل معتدلة بينما كانت نقطتا أهميتها للطلاب في المرحلتين المذكورتين في العام الدراسي 2011 مرتفعة مثلما كانت عليه أهمية القواعد. ومن الملاحظ أن نقاط أهمية الكلام للعام 2011 بغض النظر عن المراحل الدراسية أعلى بكثير من



0.5 نقطة من نظرائهم في العام 1999 (انظر جدول <رقم 17>).

جدول <رقم 17>: مقارنة أهمية الكتابة حسب المراحل الدراسية

أهمية الكتابة		العام الدراسي
المتوسطون	المبتدئون	
3.524	3.489	1999
4.000	4.110	2011

كانت نقاط أهمية المفردات للطلاب في العامي 1999 و 2011 بغض النظر عن المراحل الدراسية مرتفعة مما يدل على إيلاء الطلاب أهمية كبيرة إلى نشاط الكلام دون تغير يذكر مع مرور الزمن. خاصة كانت نقطة أهمية المفردات للطلاب في المرحلة المبتدئة في العام 2011 أعلى بأكثر من 0.5 نقطة من نظرائهم في العام 1999. كما كانت نقطة أهمية المفردات في المرحلة المتوسطة في العام 2011 أعلى بأكثر من 0.5 نقطة من نظرائهم في العام 1999. مما يدل على زيادة أهمية تعلم المفردات بين الطلاب بغض النظر عن المراحل الدراسية خلال السنوات العشر والنيف الماضية (انظر جدول <رقم 18>).

جدول <رقم 18> مقارنة أهمية المفردات حسب المراحل الدراسية

أهمية المفردات		العام الدراسي
المتوسطون	المبتدئون	
3.984	4.038	1999
4.672	4.550	2011

#### IV. خاتمة

تم في هذه الدراسة مقارنة وتحليل استبيان الرأي الذي جرى على 606 طالبا وطالبة في أقسام الدراسات العربية ودراسات الشرق الأوسط في العامي 1999 و 2011 من أجل التعرف على التغيرات التي حدثت في دوافعهم لتعلم اللغة العربية واتجاهاتهم نحو العرب ومدرسيهم ومدى اهتمامهم بأنشطة التعلم المختلفة.

أولاً، تم تقسيم دوافع تعلم اللغة العربية إلى الدوافع التكاملية والوسيلية ومن ثم تم مقارنة دوافع الطلاب في العامين الدراسيين. بحيث اكتشف أن نقطة الدوافع الوسييلية لطلاب العام 2011 ارتفعت بحوالي 0.5 نقطة أو 10% بالمقارنة مع طلاب العام 1999 مما يدل على أن الدوافع الوسييلية لمتعلمي اللغة العربية من الكوريين زادت زيادة ملحوظة خلال السنوات العشر والنيف الماضية وهو يشير إلى زيادة الوظيفة الوسييلية للغة العربية في المجتمع الكوري.

كما تبين في استبيان الرأي عدم حدوث تغيير يذكر في اتجاهات الطلاب نحو العرب خلال نفس الفترة. ولكن تبين أن نقطة اتجاهات الطلاب نحو مدرسيهم في العام 2011 ارتفعت بحوالي 0.5 نقطة أو 10% بالمقارنة مع نظرائهم في العام 1999 مما يشير إلى تحسن اتجاهات الطلاب نحو مدرسي اللغة العربية خلال العشر سنوات والنيف الماضية.

ومن خلال مقارنة أهمية أنشطة التعلم اكتشف أن الطلاب في العام 1999 أولوا اهتماما كبيرا بأنشطة الكلام والثقافة والمفردات فقط بينما أولى الطلاب أولوا اهتماما كبيرا بجميع أنشطة التعلم الست ضمن استبيان الرأي. من الملاحظ أن طلاب العام 2011 وضعوا اهتماما أكبر بالمفردات من الثقافة بالمقارنة مع نظرائهم في العام 1999.

ومن ثم، جرت مقارنة طلاب العامين الدراسيين حسب المراحل الدراسية بحيث اكتشف أن نقطة الدوافع الوسييلية لطلاب العام 2011 بغض النظر عن المراحل الدراسية ارتفعت بـ 0.5 نقطة أو 10% من نظرائهم في العام 1999. بينما لم يكتشف أي تغيير يذكر في اتجاهات الطلاب نحو العرب خلال السنوات العشر والنيف الماضية. ولكن تبين أن نقطة اتجاهات طلاب العام 2011 في المرحلة الابتدائية ارتفعت بأكثر من 0.5 نقطة أو 10% بالمقارنة من الطلاب في المرحلة الابتدائية في العام 1999 مما يشير إلى حدوث تغيير في موقف الطلاب من مدرسي اللغة العربية خلال نفس الفترة.

من الملاحظ أن نقاط اتجاهات طلاب العام 2011 نحو أنشطة القواعد والكتابة والمفردات بغض النظر عن المراحل الدراسية ارتفعت بـ 0.5% أو أكثر بالمقارنة مع نظرائهم في العام 1999.

يشير مذكور & طعيمة & هريدي (2010، 131) إلى أهمية اختيار وتنظيم للمواد التعليمية من خلال مراعاة المواد الفروق بين ميول واهتمامات وأغراض الدارسين في تعلم اللغة. وفي هذه الدراسة تبين أن الدوافع الوسييلية لمتعلمي اللغة

العربية زادت زيادة ملحوظة مما يدعو مدرسي اللغة العربية إلى تطوير مختلف طريق التدريس تلبية لدوافعهم. فعلى سبيل المثال، من الضروري تطوير كفاءة الطلاب في بيئة الأعمال مثل مهارتي الكلام والكتابة في عمليات العقود أو المفاوضات التجارية (Kouritzin, Piauemal & Renaud, 2009, 305). كما يؤكد Hernández (2006) على أهمية إتاحة فرص متعددة متنوعة للمتعلمين من أجل إشباع رغباتهم واهتماماتهم المختلفة. ويمكن لمدرسي اللغة العربية أن يوفرُوا المواد الحقيقية (authentic materials) بين الطلاب بما فيها اللقاءات مع الناطقين باللغة العربية والتواصل معهم عبر البريد الإلكتروني وزيارة البوابات الإلكترونية عبر الإنترنت وقراءة الجرائد الصادرة باللغة العربية ومشاهدة البرامج التلفزيونية باللغة العربية عبر القنوات الفضائية. كما يجب إيلاء الاهتمام ببرامج تعليم العربية لأغراض خاصة (Arabic for Special Purposes) حتى تصمم لكل جمهور على حدة في ضوء حاجاته.

كما اكتشف أن الدوافع التكاملية لمتعلمي اللغة العربية من الكوريين لا تزال مرتفعة أيضا مما يحث مدرسي اللغة العربية على إعداد الدروس الرامية إلى تعزيز كفاءة الكلام والاستماع في الحياة اليومية. ومن المهم أيضا إدخال المواد الحقيقية إلى فصول اللغة العربية من أجل إتاحة الفرص للطلاب للتفاعل مع الثقافة العربية مما يعرض الطلاب للغة العربية الحقيقية ويشجعهم على إجراء المناقشات المعنية. وطبقا لرسلان (2005، 335) يجب على مدرسي اللغة العربية طرح مجموعة أساسية من المواد اللغوية والثقافة لكل الدارسين ويشتركون فيها جميعا مع عمل مناقش خاصة سواء كانت جماعية أو ثنائية أو فرديا طبقا لاهتماماتهم وحسب قدراتهم.

[ الكلمات الأساسية: تعليم اللغة العربية، دوافع التعلم، الدوافع التكاملية، الدوافع الوسيلية، الاتجاهات نحو العرب، الاتجاهات نحو المدرسين، مدى أهمية أنشطة التعلم ]



## المراجع

### (المراجع باللغة الإنجليزية)

- Dörnyei, Z.(1990). "Conceptualizing motivation in foreign language learning", *Language Learning*, 40(1), 45-78.
- Gardner, R. C.(1985). *Social psychology and second language learning: The role of attitudes and motivation*, London, Edward Arnold Publishers.
- Gardner, R. C. & MacIntyre, P. D.(1991). "An instrumental motivation in language study: Who says it isn't effective?", *Studies in Second Language Acquisition*, 13, 57-72.
- Hernández, T.(2006), "Integrative Motivation as a Predictor of Success in the Intermediate Foreign Language Classroom", *Foreign language annals*, 39(4), 605-625.
- Horwitz, E.K.(1987). "Surveying student beliefs about language learning". *Learner Strategies in Language Learning*, London, Wenden & J. Robin, Prentice Hall, 119-132.
- Husseinali, Ghassan(2006). "Who is studying Arabic and why? A survey of Arabic students' orientations at a major university", *Foreign language annals*, 39(4), 395-412.
- Kachru, Braj B.(1992). "World Englishes: Approaches, issues and resources", *Language Teaching* 25, 1-14.



- Kouritzin, S. G., Piauemal, N. A. & Renaud, R. D.(2009), “An international comparison of socially constructed language learning motivation and beliefs”, *Foreign language annals*, 42(2), 287-317.
- Kuhlmeier, H., van den Bergh, H. and Melse, L.(1996). “Attitudes and Achievements in the First Year of German Language Instruction in Dutch Secondary Education”, *The Modern Language Journal*, 80(4), 494-508.
- Lukmani, Y. M.(1972). “Motivation to learn and language proficiency”. *Language Learning*, 22, 261-273.
- Lusin, Natalia(2011). “Changes in Rank among Commonly Taught Languages, 1995-2009”, *ADFL Bulletin*, 41(3).
- Mantle-Bromley, C.(1995). “Positive Attitudes and Realistic Beliefs: Links to Proficiency”, *The Modern Language Journal*, 79(3), 372-386.
- Muchnick, A. G. & Wolfe, D. E.(1982). “Attitudes and motivations of American students of Spanish”, *The Canadian Modern Language Review*, 88, 254-261.
- Norton, B.(1993). *Language learning, social identity and immigrant women*. Unpublished doctoral dissertation, Toronto, Ontario, Canada: OISE/University of Toronto.
- Rudzi, M (2003). *Penilaian program Diploma Kesetiausahaan Eksekutif di Universiti Teknologi MARA*. Unpublished PhD. National University of Malaysia, Bangi.



- Taha, T. A.(2007). "Arabic as "a critical-need" Foreign Language in Post-9/11 Era: A study of students' attitudes and motivation", *Jornal of Instructional Psychology*, 34(3), 150-160.
- Taylor, D.M., Meynard, R., & Rheault, E.(1977). "Threat to ethnic identity and second-language learning". In H. Giles. *Language, ethnicity and intergroup relations*. Academic Press, 99-118.
- Warden, C. L. & Hsiu, J.(2000), "Existence of integrative motivation in an Asian EFL setting", *Foreign language annals*, 33(5), 535-547.
- Furman, N., Goldberg, D. & Lusin, N.: *Enrollments in Languages Other Than English in United States Institutions of Higher Education, Fall 2009*, [http://www.mla.org/pdf/2009\\_enrollment\\_survey.pdf](http://www.mla.org/pdf/2009_enrollment_survey.pdf) : (2012/6/13 جرى البحث بتاريخ)
- Lusin, N.(2011). Changes in rank among commonly taught languages 1995-2009. *ADFL Bulletin*, 41(3). [www.mla.org/adeft\\_bulletin\\_d\\_adfl\\_41\\_3\\_97.pdf](http://www.mla.org/adeft_bulletin_d_adfl_41_3_97.pdf) : (2012/6/15 جري البحث بتاريخ)

### المراجع باللغة الكورية

- Kong Ji Hyun(2010). "College students' motivation for learning Arabic and their perception on Arab people and Arab culture - focusing on the Arabic language learning as an liberal art course", *Arabic Language and Literature*, 14(1), 1-32.
- Jung Han Ki (2010); "The effects of attitudes toward

culture and motivation on military cadet's English achievement", *Cross cultural studies*, 19, 313-338.

Oh Myung Keun & Kong Ji Hyun(2000), "A study on Arabic learner's motives and attitudes", *Foreign Languages Education*, 7(1), 327-353.

Kim Eun Hee(2010). "College students' motivation for learning Chinese and their attitudes and satisfactions - focusing on the Chinese language learning as an liberal art course", *Chinese humanities*, 46, 181-201.

Park Eun Hee & Sung Hae Jun(2008), "A Study of Japanese studying motive and Japan & Japanese recognition of Korean college students", *Journals of North-east Asian Culture*. 17, 517-534.

Brown, H. D. (2001) *Principles of Language Learning and Teaching*, 4<sup>th</sup> ed. (translated by Lee Heung Soo and his associates), Seoul, Pearson Educational Korea.

Seoul Shinmun,

<http://www.seoul.co.kr/news/newsView.php?id=20091208009007> (2012/8/10 جرى البحث بتاريخ)

### المراجع باللغة العربية

مدكور، على أحمد & طعيمة رشدي أحمد & هريدي، إيمان أحمد (2010) ،  
مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، دار الفكر العربي،  
القاهرة.



رسالن، مصطفى (2005) ، تعليم اللغة العربية، دار الثقافة للنشر والتوزيع،  
القاهرة.

عمر، عمار. دوافع تعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها.

<http://www.a7ibahome.com/forum/archive/index.php?t->

[3975.html](http://www.a7ibahome.com/forum/archive/index.php?t-3975.html) (جرى البحث بتاريخ 2011/8/22)

논문접수일 : 2012년 08월 15일

심사완료일 : 2012년 09월 26일

게재확정일 : 2012년 09월 28일